



# Servicio de Salud Viña del Mar Quillota

## Guía rápida traducción español/ Criollo haitiano

### Para atención médica

#### Qué tiene Kisa ou genyen?

Fiebre	Dolor	vómitos	Dificultad respiratoria	No se alimenta	Diarrea
Lafiev	doule	vomisman	difikilite pouw respire	ou pa manje	ou gen dyare

#### Dónde siente el dolor Kibo ou santi doule a?

Cabeza	cuello	pecho	extremidades superiores	inferiores	estómago	zona genitales
Nan tet	nan kou	nan tete	nan pati siperye ou	nan pati inferye ou	nan lestoma ou	nan pati genital ou

#### Desde cuando lo tiene Depi kile ou gen doule?

Horas	un día	dos o tres días	una semana	un mes o más
Depi kelke e	depi yon jou	depi 2 3 jou	depi yon semen	depi yon mwa ou plis

#### Cuánto o qué cantidad Koman ou santi doule a?

Poco	medio	bastante
Yon ti kras	plis ou moins fo	fo anpil

#### Escala de dolor Ki nivo doule a?

1      2      3      4      5      6      7      8      9      10

#### Qué siente Kisa ou santi?

hambre	sed	necesidad de orinar / defecar	calambre	frio / calor
ou grangou	ou swaf	ou anví al pipi/ale twalet	ou gen kranp	ou santi fredí /ou cho

Ha tomado remedios  
Ou te pran remed

Si /no  
Wi ou non

Tiene vacunas al día  
ou te pran vaksín jodia

Si /no  
Wi ou non



De día o de noche  
lajounen oubyen nan nwit

